

INTERNATIONAL STANDARD

**ISO
9415**

NORME INTERNATIONALE

First edition
Première édition
1989-06-01

**Woodworking machines — Wide belt sanding
machines — Nomenclature**

**Machines à bois — Ponceuses à bande large —
Nomenclature**



Reference number
Numéro de référence
ISO 9415 : 1989 (E/F)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 9415 was prepared by Technical Committee ISO/TC 39, *Machine tools*.

Annex A of this International Standard is for information only.

© ISO 1989

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher. / Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 9415 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 39, *Machines-outils*.

L'annexe A de la présente Norme internationale est donnée uniquement à titre d'information.

This page intentionally left blank

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 9415:1989

Woodworking machines — Wide belt sanding machines — Nomenclature

Machines à bois — Ponceuses à bande large — Nomenclature

1 Scope

This International Standard specifies the nomenclature appropriate to the various parts of wide belt sanding machines in order to assist manufacturers and users in the identification of these parts.

NOTE — In addition to terms used in two of the three official ISO languages (English and French), this International Standard gives the equivalent terms in the German, Spanish and Italian languages; these are published under the responsibility of the member bodies for Germany, F.R. (DIN), Spain (AENOR) and Italy (UNI). However, only the terms given in the official languages can be considered as ISO terms.

This International Standard applies to those machines designated by the number 12.722 in ISO 7984¹⁾.

1 Domaine d'application

La présente Norme internationale indique la nomenclature propre aux différentes parties des ponceuses à bande large, afin d'aider les constructeurs et les utilisateurs dans l'identification de ces parties.

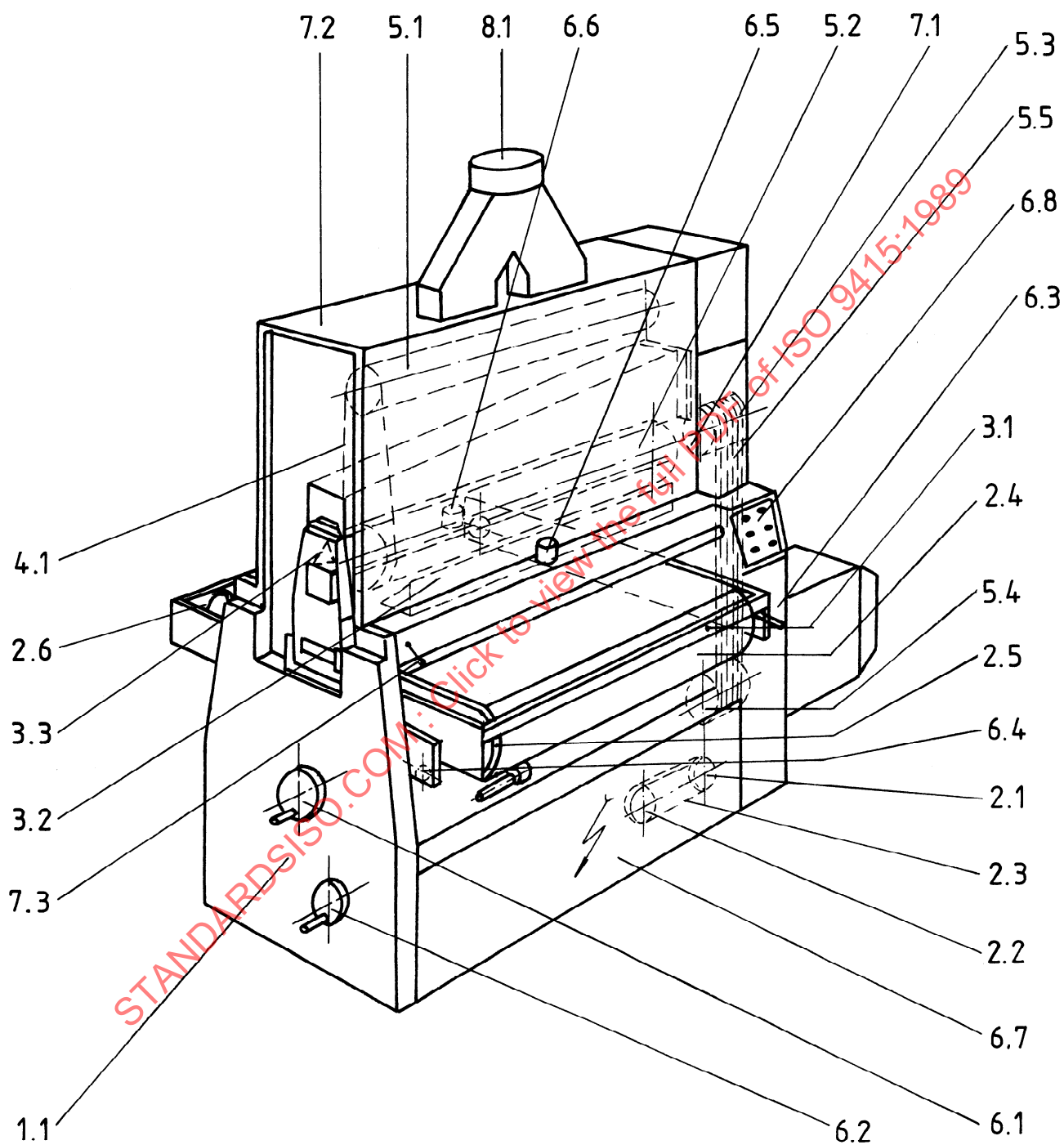
NOTE — En complément des termes utilisés dans deux des trois langues officielles de l'ISO (anglais et français), cette Norme internationale donne les termes équivalents dans les langues allemande, espagnole et italienne; ces termes sont publiés sous la responsabilité des comités membres de l'Allemagne, R.F. (DIN), de l'Espagne (AENOR) et de l'Italie (UNI). Toutefois, seuls les termes donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes de l'ISO.

La présente Norme internationale s'applique aux machines désignées sous le numéro 12.722 de l'ISO 7984¹⁾.

1) ISO 7984 : 1988, *Woodworking machines — Technical classification of woodworking machines and auxiliary machines for wood-working.*

1) ISO 7984 : 1988, *Machines à bois — Classification technique des machines à travailler le bois et des machines auxiliaires à travailler le bois.*

2 Nomenclature



Reference Repère	English Anglais	French Français
	Wide belt sanding machines	Ponceuses à bande large
1	Framework	Ossature
1.1	Body	Bâti
2	Feed of workpiece and/or tools	Déplacement des pièces et/ou outils
2.1	Speed reduction box	Réducteur de vitesse
2.2	Variable-speed drive	Variateur de vitesse
2.3	Drive belt	Courroie de transmission
2.4	Feed conveyor belt	Tapis d'amenage
2.5	Feed conveyor drive roller	Rouleau d'entraînement du tapis d'amenage
2.6	Feed conveyor idle roller	Rouleau fou du tapis d'amenage
3	Workpiece support, clamp and guide	Support, maintien et guidage des pièces
3.1	Table supporting in-feed conveyor	Table d'appui du tapis d'amenage
3.2	Front pressure plate	Presseur avant
3.3	Rear pressure plate	Presseur arrière
4	Tool-holders and tools	Porte-outils et outils
4.1	Abrasive belt	Bande de ponçage
5	Workhead and tool drives	Unité de travail et son entraînement
5.1	Tensioning drum of abrasive belt	Cylindre de tension de la bande de ponçage
5.2	Sanding drum	Cylindre de contact
5.3	Driven pulley	Poulie d'entraînement
5.4	Motor pulley	Poulie motrice
5.5	Driving belt	Courroie d'entraînement
6	Controls	Commandes
6.1	Control of table height adjustment	Commande de réglage vertical de la table
6.2	Feed adjustment control	Commande de réglage de l'avance
6.3	Conveyor tension adjustment control	Commande de réglage de la tension du tapis
6.4	Table lock control	Commande de blocage de la table
6.5	Front pressure adjustment control	Commande de réglage du presseur avant
6.6	Rear pressure adjustment control	Commande de réglage du presseur arrière
6.7	Electrical cabinet	Armoire électrique
6.8	Control panel	Commutateur
7	Safety devices (examples)	Dispositifs de sécurité (exemples)
7.1	Brake	Frein
7.2	Protective hood	Capot de protection
7.3	Depth limit switch	Limiteur de passe
8	Miscellaneous	Divers
8.1	Exhaust hood	Buse d'aspiration
9	(clause free)	(chapitre libre)
10	Examples of work	Exemples de travail
10.1	Calibrating sanding	Ponçage de calibrage
10.2	Levelling sanding	Ponçage d'égalisation
10.3	Finishing sanding	Ponçage de finition
10.4	Intermediate sanding	Ponçage égrenage

Annex A (informative)

Equivalent terms

Annexe A (informative)

Termes équivalents

Reference Repère	German Allemand	Spanish Español	Italian Italian
	Breitbandschleifmaschine	Lijadora de banda ancha	Levigatrice a nastro largo
1	Ständer	Armazón	Intelaiatura
1.1	Gestell	Bastidor principal	Basamento
2	Vorschub von Werkstück und/oder Werkzeug	Desplazamiento de piezas y/o herramientas	Spostamento dei pezzi e/o degli utensili
2.1	Übersetzungsgetriebe	Mando del avance	Riduttore di velocità
2.2	Regelgetriebe	Variador de velocidad	Variatore di velocità
2.3	Transmissionsriemen	Cadena de transmisión	Cinghia di trasmissione
2.4	Transportband	Mesa transportadora	Nastro trasportatore
2.5	Angetriebene Transportbandwalze	Rodillo accionamiento banda de transporte	Rullo di trascinamento del nastro trasportatore
2.6	Spannwalze für Transportband	Rodillo accionado	Rullo folle del nastro trasportatore
3	Werkstückauflage, -halterung und -führung	Soporte, sujeción, y guía de las piezas	Supporto, fissaggio e guida dei pezzi
3.1	Auflagetisch für Transportband	Mesa de apoyo y transporte	Tavola d'appoggio del nastro trasportatore
3.2	Vorderes Andruckelement	Presor anterior	Pressore anteriore
3.3	Hinteres Andruckelement	Presor posterior	Pressore posteriore
4	Werkzeugträger und Werkzeuge	Porta herramienta y útiles	Portautensili ed utensili
4.1	Schleifband	Banda de lija	Nastro levigatore abrasivo
5	Einbauteile und Teile für den Werkzeugantrieb	Unidad de trabajo y su transmisión	Unità operatrice e suo azionamento
5.1	Spannwalze für Schleifband	Rodillo tensor de la banda de lija	Rullo di tensione del nastro levigatore
5.2	Kontaktwalze	Rodillo lijador	Rullo levigatore
5.3	Keilriemenscheibe am Antrieb	Polea accionada	Puleggia di trasmissione del rullo levigatore
5.4	Motorkeilriemenscheibe	Polea motriz	Puleggia motrice
5.5	Keilriemen für Schleifbandantrieb	Correas trapezoidales	Cinghia di trasmissione
6.	Bedienungs- und Überwachungsorgane	Mandos	Comandi
6.1	Höhenverstellung des Tisches	Reglage vertical de la mesa	Comando di regolazione verticale della tavola
6.2	Einstellung der Vorschubgeschwindigkeit	Reglage del avance	Comando di regolazione dell'avanzamento
6.3	Einstellung der Bandspannung	Reglage tensión banda de arrastre	Comando di regolazione della tensione del nastro trasportatore
6.4	Feststellung für den Tisch	Mando de fijación mesa	Comando di bloccaggio della tavola
6.5	Einstellung des vorderen Andruckelementes	Reglage presor anterior	Comando di regolazione del pressore anteriore

Reference Repère	German Allemand	Spanish Español	Italian Italiano
	Breitbandschleifmaschine	Lijadora de banda ancha	Levigatrice a nastro largo
6.6	Einstellung des hinteren Andruckelementes	Reglaje presor posterior	Comando di regolazione del pressore posteriore
6.7	Schaltschrank	Armario eléctrico	Apparecchiatura elettrica in armadio
6.8	Schalter	Interrupitor	Interruttore generale
7	Sicherheitseinrichtungen (Beispiele)	Dispositivos de seguridad (ejemplos)	Dispositivi di sicurezza (esempi)
7.1	Bremse	Freno	Freno
7.2	Schutzhaube	Protección de las transmisiones	Carenatura
7.3	Sicherheitsleiste	Dispositivo que evita la entrada de piezas mas gruesas	Limitatore di passaggio
8	Verschiedenes	Diversos	Varie
8.1	Absaugstutzen	Boca de aspiración	Cappe di aspirazione
9	(freier Abschnitt)	(libre)	(libero)
10	Arbeitsbeispiele	Ejemplos de trabajo	Esempi di lavorazione
10.1	Kalibrierschliff	Lijado de calibrado	Calibratura
10.2	Egalierschliff	Lijado de igualación	Uguagliatura
10.3	Feinschliff	Lijado de acabado	Levigatura
10.4	Zwischenschliff	Lijado intermedio	Satinatura